

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

8 DECEMBRE 1970.

**Proposition de loi concernant le remboursement
de sommes payées indûment par l'Etat.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)
PAR M. MAES.

MESSEIERS,

Cette proposition de loi qui avait été déposée le 29 avril 1969, a été très longuement examinée au cours de sept séances de la Commission des Finances.

L'auteur de la proposition de loi, écrivait, dans les développements, ce qui suit :

« Il arrive fréquemment que, dans des cas individuels, le Ministère de l'Education nationale applique mal le statut pécuniaire des membres du corps enseignant. L'erreur n'est découverte que plusieurs années après et les intéressés se voient alors invités à rembourser des sommes considérables. C'est là un procédé absolument inique, les intéressés n'encourant pas le moindre reproche.

» Actuellement, les remboursements peuvent être réclamés avec effet rétroactif de cinq ans.

» Il convient que, lorsque des erreurs de ce genre sont découvertes, le Ministère dont les fonctionnaires ont commis l'erreur, renonce à une rétroactivité aussi longue.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Adam, président; Ansiaux, Bricout, Calewaert, Claes, De Groof, Demarneffe, Dulac, Franck, Henckaerts, Hougardy, Lagae, Leemans, Scolaert, Snyers d'Attenhoven, Stroobants, Van Acker F., Van Bulck, Van Cauwenberghe, Wiard, Vreven et Maes, rapporteur.

R. A 7948

Voir :

Document du Sénat :

312 (Session de 1958-1969) : Proposition de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

8 DECEMBER 1970.

**Voorstel van wet betreffende de terugbetaling
van door de Staat onverschuldigd uitbetaalde
sommen.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. MAES.

MIJNE HEREN,

Dit voorstel van wet, ingediend op 29 april 1969, werd zeer omstandig onderzocht tijdens zeven vergaderingen van de Commissie voor de financiën.

De indiener van het voorstel van wet schreef in zijn toelichting het volgende :

« Herhaaldelijk gebeurt het dat het Ministerie van Nationale Opvoeding de bezoldigingsregeling van bepaalde leerkrachten verkeerd toepast in individuele gevallen. Verschillende jaren later wordt deze vergissing ontdekt en de betrokkenen worden dan verzocht zeer grote sommen terug te betalen. Dit is helemaal onrechtvaardig, daar de betrokkenen geen enkel verwijt ter zake treft.

» De terugwerkende kracht bij terugvorderingen loopt thans over vijf jaar.

» Het past dat bij het ontdekken van dergelijke vergissingen het Ministerie, waarvan de ambtenaren de vergissing hebben begaan, zou afzien van deze langdurige terugwerkende kracht.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Adam, voorzitter; Ansiaux, Bricout, Calewaert, Claes, De Groof, Demarneffe, Dulac, Franck, Henckaerts, Hougardy, Lagae, Leemans, Scolaert, Snyers d'Attenhoven, Stroobants, Van Acker F., Van Bulck, Van Cauwenberghe, Wiard, Vreven en Maes, verslaggever.

R. A 7948

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

312 (Zitting 1968-1969) : Voorstel van wet.

» Tel est le but de notre proposition de loi, à laquelle nous avons donné une portée générale, puisqu'il arrive souvent que d'autres départements fassent des versements trop élevés à des particuliers (nous songeons au Service des Pensions du Ministère de la Prévoyance Sociale) dont ils réclament ensuite le remboursement, ce qui crée des situations pénibles, en particulier pour les travailleurs ayant atteint l'âge de la retraite. »

L'article unique de la proposition de loi était libellé :

« Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues, à moins qu'ils ne les aient obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes, les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, de pensions ainsi que d'indemnités et d'allocations qui leur sont accessoires ou similaires, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai d'un an à partir de la date du paiement. »

Au cours d'une première séance, le Ministre des Finances se déclare adversaire de la proposition. Il fait état de l'existence d'un projet de loi relatif à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces et qui, après une « navette » entre la Chambre des Représentants et le Sénat, était soumis à nouveau à la Chambre des Représentants.

Ce projet, tel que le Sénat venait de l'approuver, prévoyait dans son article 7, § 1^{er}, que « Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, de pensions, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités ou d'allocations qui sont accessoires ou similaires aux traitements ou aux pensions lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année du paiement.

« Le délai fixé à l'alinéa 1^{er} est porté à trente ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes. »

Une discussion s'ensuit au cours de laquelle il apparaît que nombreux sont les membres de la Commission qui considèrent que le fait pour l'Etat de répéter après trois ou quatre ans, ou davantage, les sommes qu'il a payées en trop, est de nature à placer devant des difficultés très grandes des fonctionnaires ou des retraités qui n'ont rien à se reprocher.

On fait, cependant, aussi observer que, si le délai de cinq ans est réduit à un an, l'Etat hésitera beaucoup avant de verser des traitements, des pensions ou des avances sur traitements, ou pensions. Le remède pourrait ainsi être pire que le mal.

Au cours d'une séance ultérieure, le Ministre des Finances déclare que ses collègues de l'Education nationale ont indiqué qu'en cas d'adoption de la proposition, l'administration

» Hiertoe strekt ons voorstel van wet, waaraan wij een algemene draagwijdte hebben gegeven daar het ook gebeurt dat andere ministeriële departementen te hoge uitkeringen doen aan particulieren (wij denken aan de pensioendiensten van het Ministerie van Sociale Voorzorg) en later dit geld terugvorderen, wat pijnlijke toestanden schept bvb. bij bejaarde gepensioneerde werknemers. »

Het enige artikel van zijn voorstel van wet luidde als volgt :

« Zijn voorgoed vervallen aan degenen die ze hebben ontvangen, ten minste indien zij deze niet door bedrieglijke handelingen hebben bekomen of door valse of wetens en willens onvolledige verklaringen, de sommen door de Staat onverschuldigd uitbetaald inzake wedden, pensioenen alsmede inzake vergoedingen en uitkeringen en die daarvan een toebehoren vormen of daarmee gelijkstaan, wanneer de terugbetaling daarvan niet gevraagd is binnen een termijn van één jaar na de datum van de uitbetaling. »

Tijdens de eerste vergadering verklaarde de Minister van Financiën dat hij tegen het voorstel gekant was. Hij verwees naar het ontwerp van wet betreffende de verjaring van de schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provincies dat, na heen en weer te zijn gezonden tussen de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, opnieuw bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ahangig is.

Dat ontwerp, zoals het door de Senaat was aangenomen, bepaalde in artikel 7, § 1, het volgende : « Inzake wedden, pensioenen voorschotten daarop en vergoedingen of uitkeringen die een toebehoren van de wedden of pensioenen vormen of ermee gelijkstaan, zijn de door de Staat ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

« De in het eerste lid vastgestelde termijn wordt tot dertig jaar opgevoerd, wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of welbewust onvolledige verklaringen. »

Er ontstond zich een bespreking tijdens welke bleek dat vele commissieleden van oordeel zijn dat ambtenaren of gepensioneerden die zich niets te verwijten hebben, in een heel lastig parket kunnen worden gebracht doordat de Staat na drie of vier jaar, of zelfs nog langer, bedragen terugvordert die hij te veel heeft betaald.

Er werd evenwel ook opgemerkt dat de Staat, als de termijn van vijf jaar wordt verkort tot één jaar, lang zal aarzelen alvorens wedden, pensioenen of voorschotten op wedden of pensioenen te storten. Het geneesmiddel zou dan nog erger kunnen zijn dan de kwaal.

In de loop van een latere vergadering verklaarde de Minister van Financiën dat zijn collega's van Nationale Opvoeding hadden meegedeeld dat de administratie, ingeval

serait amenée à prendre une « marge de sécurité beaucoup plus grande ».

Plusieurs membres de la Commission déclarent qu'ils ne pourraient admettre une telle objection. Ce qui les préoccupe, c'est la situation des intéressés. Que ce soit par manque de compétence, par négligence ou par insuffisance de personnel administratif que le Département de l'Education nationale se trouve dans un tel désordre, il faut, de toute manière, mettre fin à celui-ci.

Plusieurs membres ayant admis que le délai d'un an, prévu par la proposition, est trop court, deux amendements sont déposés, fixant le délai de remboursement, l'un à deux ans et l'autre à trois ans.

Au cours d'une nouvelle séance, la discussion est reprise en présence de représentants des Départements de l'Education nationale.

Le Ministre des Finances donne lecture d'une lettre du Premier Président de la Cour des Comptes qui est d'avis qu'il ne faut pas « rompre le principe de l'égalité des prescriptions » établi par la loi du 5 mars 1952 (délai de 5 ans, que l'Etat soit débiteur, ou qu'il soit créancier).

Un représentant des Ministres de l'Education nationale expose pourquoi un délai de un an est beaucoup trop court. La matière est extrêmement complexe. Les opérations de calculs de traitements, pensions, subsides-traitements, sont longues et délicates. C'est pourquoi un système d'avances a dû être instauré.

Que l'on songe, dit-il, qu'il faut contrôler 220.000 paiements mensuels, venant de plus de 12.000 écoles différentes, ce pour les seuls subsides-traitements ! D'autre part, il est apporté constamment des modifications au statut pécuniaire des agents de l'Etat ! Des erreurs sont commises, faute de renseignements exacts. Il y a 42 p.c. de « mutations » chaque année, etc...

Le personnel du service intéressé est également insuffisant, à la fois en nombre et en qualification.

Nous reproduisons, en annexe, un tableau indiquant les traitements et subsides-traitements dont le remboursement a été réclamé au cours de l'année 1969.

Plusieurs membres se déclarent fortement impressionnés par cet exposé du représentant des Ministres de l'Education nationale. Ils conviennent que le délai de un an est trop court, mais estiment que, par contre, celui de cinq ans est trop long.

Le Ministre des Finances annonce la constitution d'un groupe interdépartemental qui recherchera les moyens de porter remède à la situation existante que chacun s'accorde à considérer comme profondément regrettable.

Sur ces entrefaites, la loi du 6 février 1970 est publiée au *Moniteur belge* du 28 février suivant et consacre le projet que nous avons évoqué plus haut.

het voorstel wordt aangenomen, genoopt zou zijn een « veel grotere veiligheidsmarge » toe te passen.

Verscheidene commissieleden zeiden dat zij die opwerping niet konden aanvaarden. Wat hen bekommert, is de toestand van de betrokkenen. Onverschillig of een dergelijke wanorde bij het departement van Nationale Opvoeding te wijten is aan gebrek aan bevoegdheid, aan nalatigheid of aan ontoereikendheid van het administratieve personeel, zij moet in elk geval ophouden.

Verscheidene commissieleden waren van oordeel dat de termijn van één jaar, waarin het voorstel voorziet, te kort is, en dienden twee amendementen in. Het eerste amendement stelt de terugbetalingstermijn vast op twee jaar en het tweede op drie jaar.

Tijdens een nieuwe vergadering werd de bespreking hervat in aanwezigheid van vertegenwoordigers van de departementen van Nationale Opvoeding.

De Minister van Financiën las een brief voor van de Eerste-Voorzitter van het Rekenhof die van oordeel is dat men « het beginsel van de gelijkheid van de voorschriften niet mag verbreken », welk beginsel is vastgelegd door de wet van 5 maart 1952 (termijn van vijf jaar, ongeacht of de Staat schuldenaar dan wel schuldeiser is).

Een afgevaardigde van de Minister van Nationale Opvoeding zette uiteen waarom een termijn van een jaar veel te kort is. Deze aangelegenheid is uitermate ingewikkeld. De berekening van de wedden, pensioenen, weddetoelagen neemt veel tijd in beslag en is delikaat. Daarom moest een voorschottenregeling worden ingesteld.

De commissieleden mogen bedenken, zo zeide hij, dat men 220.000 maandelijkse betalingen moet controleren voor meer dan 12.000 verschillende scholen, en dat alleen al voor de weddetoelagen ! Bovendien worden voorturend wijzigingen aangebracht in de bezoldigingsregeling van het Rijkspersoneel ! Bij gebrek aan juiste inlichtingen worden vergissingen begaan. Er zijn ieder jaar 42 pct. « mutaties », enz...

Het personeel van de desbetreffende dienst is ook ontoereikend, én in aantal én in kwalificatie.

In bijlage nemen wij een tabel op met opgave van de wedden en weddetoelagen waarvan de terugbetaling in de loop van 1969 werd gevorderd.

Verscheidene commissieleden waren sterk onder de indruk van dit betoog van de vertegenwoordiger van de Minister van Nationale Opvoeding. Zij gaven toe dat de termijn van een jaar te kort is, maar meenden daarentegen dat vijf jaar te lang is.

De Minister van Financiën kondigde aan dat een interdepartementale groep zal worden ingesteld, die naar de midelen zal zoeken om de bestaande toestand te verhelpen die door een ieder diep betreurd wordt.

Ondertussen werd de wet van 6 februari 1970 bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 28 februari, waarbij het bovengenoemde ontwerp wettelijk werd bekrachtigd.

La discussion est reprise à l'occasion d'une séance ultérieure.

Le Ministre des Finances déclare que le groupe de travail interdépartemental n'a pas encore terminé ses travaux. Quant au délai de prescription, le Gouvernement estime, dit-il, qu'il doit rester de cinq ans.

Un membre qui, jusque là, était d'avis que la proposition devait être purement et simplement rejetée, déclare qu'étant actuellement mieux informé de la situation, il doit bien constater que l'administration fait preuve d'inertie. Voulant, cependant, laisser au Gouvernement la possibilité de récupérer, dans un délai raisonnable, les paiements indus, il se déclare partisan de l'amendement qui réduit le délai de trois ans.

Ce membre fait observer, cependant, que, dans l'intérêt même des intéressés, pour les « avances » sur traitements, ou pensions, le délai devrait être de cinq ans. Il faut craindre, en effet, que les départements intéressés ne consentent plus jamais d'« avances », de crainte de ne pouvoir en obtenir le remboursement dans la mesure où elles apparaîtraient injustifiées par la suite.

Ce point de vue est largement partagé par les membres de la Commission.

Il est précisé, à ce sujet, que les « avances » ne doivent pas être confondues avec les « acomptes ». Ces derniers sont les paiements à valoir, sur un traitement, ou une pension dont le montant exact n'est pas encore connu, mais dont la déduction en principe est certaine. Les « avances », par contre, sont payées lorsque le droit à un traitement, ou à une pension, n'est pas encore établi avec certitude.

Un membre fait observer que le préambule de l'article unique doit être modifié. A la suite de la publication de la loi du 6 février 1970, l'article 41 de la loi du 15 mai 1846 est abrogé. C'est l'article 7 de la loi du 6 février 1970 qu'il y a donc lieu de modifier.

La Commission se réunit une dernière fois, après avoir été saisie d'un nouveau texte, déposé par l'auteur même de la proposition et ainsi libellé :

« L'article 7, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces est remplacé par le texte suivant : « Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues, les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, pensions, indemnités ou allocations qui sont accessoires ou similaires aux traitements ou aux pensions, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de trois ans à partir du 1^{er} janvier de l'année du paiement. En matière d'avances, le délai est de cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année du paiement. »

Le Ministre des Finances annonce que le groupe interministériel a terminé ses travaux et a conclu en exprimant l'avis qu'il n'y avait pas lieu de modifier les dispositions de l'article 7 de la loi du 6 février 1970.

De bespreking werd hervat op een volgende vergadering.

De Minister van Financiën verklaarde dat de interdepartementale werkgroep zijn werkzaamheden nog niet heeft beëindigd. Hij zei dat de verjaringstermijn naar de mening van de Regering moet vastgesteld blijven op vijf jaar.

Een lid dat tot dan van oordeel was dat het voorstel eenvoudig moest worden verworpen, verklaarde dat hij nu beter ingelicht was en wel moest constateren dat de administratie te traag werkt. Hij wil evenwel aan de Regering de mogelijkheid laten om de onverschuldigde betalingen binnen een redelijk termijn terug te vorderen, en verklaarde zich voorstander van het amendement dat de termijn tot drie jaar inkort.

Dit lid merkte evenwel op dat de termijn, in het belang van de betrokkene zelf, vijf jaar zou moeten bedragen voor de « voorschotten » op wedden of pensioenen. Het gevaar bestaat immers dat de betrokken departementen nooit nog « voorschotten » zullen toekennen, uit vrees ze niet meer te kunnen terugvorderen als achteraf blijkt dat ze onverschuldigd zijn verleend.

Dit standpunt droeg de goedkeuring weg van de meeste commissieleden.

Er werd in dit verband nader gezegd dat « voorschotten » niet mogen verward worden met de « voorschotten op afrekening ». De laatstgenoemde zijn betalingen die moeten afgetrokken worden van de wedde of het pensioen waarvan het bedrag nog niet juist bekend is, maar waarvan men zeker is dat zij in beginsel verschuldigd zijn. De « voorschotten » integendeel worden betaald wanneer het recht op een wedde of een pensioen nog niet met zekerheid vatstaat.

Een lid merkte op dat de aanhef van het enige artikel moet worden gewijzigd. Na de bekendmaking van de wet van 6 februari 1970, is artikel 41 van de wet van 15 mei 1846 komen te vervallen. Het is dus artikel 7 van de wet van 6 februari 1970 dat moet gewijzigd worden.

De Commissie vergaderde een laatste maal nadat zij een nieuwe tekst had gekregen van de indiener van het voorstel, welke nieuwe tekst luidt als volgt :

« Artikel 7, § 1, lid 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, wordt vervangen als volgt : « Zijn voorgoed vervallen aan degenen die ze hebben ontvangen, de bedragen door de Staat onverschuldigd uitbetaald inzake wedden, pensioenen, vergoedingen of uitkeringen die bij die wedden of pensioenen behoren of ermede gelijkstaan, wanneer de terugbetaling ervan niet gevorderd is binnen drie jaar vanaf 1 januari van het jaar van uitbetaling. Inzake voorschotten bedraagt de termijn vijf jaar vanaf 1 januari van het jaar van uitbetaling. »

De Minister van Financiën deelde mede dat de interministeriële groep zijn werkzaamheden heeft beëindigd en besloot met het advies dat er geen aanleiding bestaat om artikel 7 van de wet van 6 februari 1970 te wijzigen.

Avant de passer au vote, la Commission demande des précisions quant aux dispositions qui sont actuellement prises par les Ministres de l'Education nationale pour tenter de mettre fin à la situation régnant dans leurs départements.

Il est répondu qu'il est procédé au recrutement de 150 agents néerlandophones et de 200 agents francophones. Il s'agit d'agents temporaires, l'engagement d'agents définitifs ne pourrait s'effectuer avant deux ans, compte tenu des dispositions du statut des agents de l'Etat.

La proposition, telle qu'elle est amendée par son auteur, est adoptée par 14 voix contre 2.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. MAES.

Le Président,
E. ADAM.

**

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE UNIQUE.

« L'article 7, § 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces est remplacé par le texte suivant : « Sont définitivement acquises à ceux que les ont reçues, les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, pensions, indemnités ou allocations qui sont accessoires ou similaires aux traitements ou aux pensions, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de trois ans à partir du 1^{er} janvier de l'année du paiement. En matière d'avances, le délai est de cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année du paiement. »

Alvorens tot de stemming over te gaan, vraagt de Commissie nadere gegevens betreffende de maatregelen die momenteel door de Ministers van Nationale Opvoeding worden genomen om een einde te maken aan de toestand die in hun departementen heerst.

Het antwoord luidde dat 150 Nederlandstalige en 200 Franstalige ambtenaren worden aangeworven. Het zijn tijdelijke ambtenaren, aangezien op grond van het statuut van het rijkspersoneel vóór twee jaar geen vaste ambtenaren kunnen worden benoemd.

Het voorstel, zoals het door de indiener werd geamendeerd, wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. MAES.

De Voorzitter,
E. ADAM.

**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

ENIG ARTIKEL.

« Artikel 7, § 1, lid 1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, wordt vervangen als volgt : « Zijn voorgoed vervallen aan degenen die ze hebben ontvangen, de bedragen door de Staat onverschuldigd uitbetaald inzake wedden, pensioenen, vergoedingen of uitkeringen die bij die wedden of pensioenen behoren of ermede gelijkstaan, wanneer de terugbetaling ervan niet gevorderd is binnen drie jaar vanaf 1 januari van het jaar van uitbetaling. Inzake voorschotten bedraagt de termijn vijf jaar vanaf 1 januari van het jaar van uitbetaling. »

ANNEXE.

BIJLAGE.

Total des traitements et des subsides-traitements
dont le remboursement a été demandé en 1969.

Secteur concernant les années de service ci-après.

Totaal van de wedden en weddetoelagen waarvan
de terugvordering in 1969 aangevraagd werd.

Sector betreffende de volgende dienstjaren.

	avant 1965 — vóór 1965	1965	1966	1967	1968	1969	Total — Totaal
Enseignement primaire subventionné. — <i>Gesubsidieerd lager onderwijs</i> :							
a) Secteur néerlandais. — <i>Nederlandse sector</i>	—	170.053	232.785	1.085.347	2.451.106	3.949.291	11.426.258
b) Secteur français. — <i>Franse sector</i>	19.806	226.180	512.037	935.571	3.457.820	5.151.414	8.264.271
Enseignement secondaire subventionné. — <i>Gesubsidieerd secundair onderwijs</i> :							
a) Secteur néerlandais. — <i>Nederlandse sector</i>	890.715	2.002.240	3.544.289	5.210.420	7.736.126	19.383.790	4.456.624
b) Secteur français. — <i>Franse sector</i>	1.500.479	2.812.723	3.835.185	3.902.114	6.085.391	18.135.892	3.864.440
Enseignement de l'Etat : primaire, secondaire et supérieur. — <i>Rijks-onderwijs : lager, secundair, hoger</i> :							
a) Secteur néerlandais. — <i>Nederlandse sector</i>	621.869	1.220.932	1.413.020	1.942.410	3.326.975	8.525.206	4.012.413
b) Secteur français. — <i>Franse sector</i>	105.825	253.457	600.783	648.731	5.105.235	6.714.031	7.134.003
Total. — <i>Totaal</i>	** 3.138.694	6.685.585	10.148.099	13.724.593	28.162.653	61.859.624	* 39.158.009
1968 et années précédentes. — 1968 en vorige							Total en 1969 des somm non prescrites — Totaal 1969 niet verjaard

* Sommes dont la répétition a lieu régulièrement et qui ne seraient pas prescrites par l'application de la proposition de loi n° 312. — *Sommen waarvoor de terugvordering regelmatig verloopt en die bij toepassing van het wetsvoorstel n° 312 niet zouden verjaard zijn.*

** Sommes qui seraient prescrites en cas d'application de la proposition de loi n° 312. — *Bedragen die zouden verjaard zijn ingeval het wetsvoorstel n° 312 zou toegepast zijn.*

P.S. Ces chiffres ne comprennent pas les sommes dont on exige le remboursement, à titre de compensation, sur les traitements et les subsides-traitements en cours. — *In die cijfers zijn niet begrepen de bedragen die door compensatie teruggevorderd worden op de lopende wedden en weddetoelagen.*